

18. Le corps est le char dont les chevaux sont les sens, dont la course est la marche de l'année, dont les roues sont les deux espèces d'actions, dont les trois qualités sont l'étendard, et les cercles les cinq souffles vitaux.

19. Le Manas en est la rêne, l'intelligence le cocher, le cœur la caisse; les impressions opposées [de la peine et du plaisir] sont le double joug; les coffres sont les sens qui reçoivent les cinq attributs sensibles, et les armures les sept éléments.

20. L'attention est cette direction de l'Esprit au dehors, par laquelle il se précipite vers le mirage des objets; les onze sens sont les armées avec lesquelles il se plaît dans les cinq lieux de carnage; le Yavana dont l'impétuosité est irrésistible, est l'année dont la marche mesure le cours du temps.

21. Les Gandharvas sont les jours de l'année, comme les Gandharvas femelles en sont les nuits; ils sont au nombre de trois cent soixante, et leur succession abrège la durée de la vie humaine.

22. La Fille du Temps est la vieillesse; le monde ne l'accueille pas avec plaisir; le chef des Yavanas est le Dieu de la mort; il a pris la vieillesse pour sœur, afin de détruire les créatures.

23. Les Yavanas qui forment son armée et sa suite sont les douleurs et les maladies; le feu de la fièvre qui s'avance rapidement pour affliger les mortels, est la fièvre qui a un double caractère.

24. C'est ainsi que plongé dans les ténèbres, l'Esprit dort pendant cent années au sein du corps, souffrant des maux divers qui lui viennent des Dieux, des éléments et de lui-même,

25. Et que s'attribuant, quoiqu'il n'ait pas de qualités, les résultats de l'action du souffle vital, des sens et du cœur, il ne songe qu'à recueillir un peu de plaisir, et agit avec la pensée du moi et du mien.

26. Lorsque l'Esprit, ne reconnaissant pas en lui-même Bhagavat, l'Être absolu, le précepteur [des mondes], s'attache, quoiqu'il soit lumineux en soi, aux qualités de la Nature,

27. Alors s'attribuant les qualités, il accomplit involontairement des actes; et il renaît dans des conditions diverses, selon que son action a été blanche, rouge ou noire.